



1- A bad excuse is better than none.

- عذر سيئ أفضل من لا شيء / أفضل من عدمه.

● المقصود أن تقديم عذر مهما كان لتبرير شيء خطأ أفضل من عدم تبرير هذا الخطأ ، ومن المحتمل قبول هذا الخطأ .

Ex. Jill : How come you missed lunch date ?

كيف حدث أن فاتك موعد غدائنا ؟

Jane : I got so absorbed in a TV movie that I forgot about.

لقد استغرقت في مشاهدة فيلم تليفزيونى حتى أننى نسيت الموعد .

Jill : That's a pretty feeble excuse. هذا عذر واهٍ نوعاً ما .

Jane : I know, but a bad excuse is better than none.

أعرف ولكن عذراً سيئاً أحسن من لا شيء .

2- A bad penny always turns up.

- العملة الرديئة تعود / تترقد دائماً لصاحبها.

● المقصود أن الشخص السيئ/ الفاشل الذى لا قيمة له يعود دائماً إلى لما بدأ عليه ولا يتقدم للأمام .

Ex. My little brother is a real bad penny. Every time he shows up, he wants to borrow money.

إن أخى الصغير حقيقة عملة رديئة فكل مرة يظهر فيها يكون فى حاجة إلى اقتراض المال .

Ex.A: I just found out that Tom left town after we fought last Saturday. What if I never see him again ?

- اكتشفت توأ أن "توم" غادر المدينة بعد أن تشاجرنا السبت الماضى . ماذا لو لم أراه ثانية ؟

B: Don't worry, A bad penny always turns up.

- لا تقلق ، العملة الرديئة عادة ما تظهر مرة أخرى / عادة تُرد مرة أخرى.

3- A barking dog never bites. - الكلاب التي تنبح لا تعض أبدًا.

● والمقصود: أن الشخص الذي يطلق التهديد والوعيد نادرًا ما ينفذها.

Ex. A: Old Mrs. Smith keeps saying she'll call the police if we walk on her lawn.

إن السيدة سميث تقول دائمًا إنها ستتصل بالشرطة إذا وطأنا حديقتها.

B: Don't worry. A barking dog never bites.

لا تقلق ، إنها نادرًا ما تنفذ تهديدها ، فالكلاب النابحة نادرًا ما تعض.

Ex. A: My boss threatens to fire me at least once a week but a barking dog never bites.

- إن رئيسي يهددني مرة على الأقل أسبوعيًا بأن يطردني من العمل ، إلا أن الكلب الذي ينبح لا يعض أبدًا.

4- A bird in the hand is worth two in the bush.

- عصفور في اليد خير من اثنين على الشجرة.

● المقصود: إن الحصول على شيء مؤكد أفضل من شيئين محتملين.

Ex.A: Bill has offered to buy my car for \$ 3000. Someone else might pay more, but a bird in the hand is worth two in the bush.

عرض على بيل أن يشتري سيارتي بمبلغ ٣٠٠٠ دولار ، وربما يمكن لشخص آخر أن يدفع أكثر ولكن عصفورًا في اليد خير من اثنين على الشجرة.

Ex.B: I might get better offer, but a bird in the hand is worth two in the bush.

ربما أحصل على عرض أفضل ولكن عصفورًا في اليد خير من اثنين على الشجرة.

5- A blessing in disguise.

- لِلْبَلِيَّةِ / للمصائب فوائد - لا أحد يعرف أين الخير.

● المقصود: أن بعض الأشياء التي تبدو لأول وهلة سيئة ربما يكون لها فوائد وجوانب إيجابية.

Ex. Dad's illness was a blessing in disguise, it brought the family together for the first time in years.

كان لمرض والدي جانب إيجابي، فقد لمَّ شمل العائلة لأول مرة منذ سنوات.

6- A bolt from the blue.

- مفاجأة، شيء غير متوقع (صاعقة من السماء / كالصاعقة).

Ex. A: Joe's return to Springfield was a bolt from the blue.

كانت عودة جو إلى سبرينجفيلد مفاجأة غير متوقعة.

B: The news that Mr. and Mrs King were getting a divorce struck all their friends as a bolt from the blue.

إن نبأ طلاق السيد والسيدة كينج صدم كل أصدقائهما كالصاعقة من السماء.

7- A bully is always a coward. - الفتوة جبان دائماً.

● المقصود: أن الفتوة أو الشرس أو المتمر لا يخيف إلا من يجبن عن مواجهته لأنه هو نفسه جبان.

Child : Dad. Joey Keeps picking on me. How can I make him stop?

الطفل : أبى ، إن جوى مستمر فى مضايقتى ، كيف أوقفه ؟

Father : Try fighting back. A bully is always a coward.

دافع عن نفسك ، فالفتوة دائماً جبان.

A: Artie ceaselessly victimized the younger children. but he was quiet and docile around the older ones. A bully is always a coward.

آرتى يضايق -وبلا توقف- الأطفال الأصغر منه ولكنه كان هادئاً ومطيعاً مع الأكبر منه، فالفتوة دائماً جبان.

8- A burnt child dreads the fire. - الطفل الذى جرب حرق النار يحذرهما.

● المقصود: أن الشخص إذا أصابه أذى من أحد أو من شيء ما فإنه يتجنبه بعد ذلك.

Ex. Even since Cathy rebuffed me so rudely , I've avoided asking her for anything; a burnt child dreads the fire.

منذ أن صدتني "كاثي" وأنا تجنببت طلب أى شىء منها فمن حرق النار يحذرهما .

9- A castle in Spain.

- مجرد أضغاث أحلام / أحلام يقظة (قلعة فى أسبانيا).

● المقصود: أن الشخص عندما يحلم أحلاماً صعبة التحقق أو مستحيلة فهو بينى قلاعاً فى أسبانيا/ أو فى الهواء .

A: Someday I'd like to take a year off work and travel all around the world. But that's just a castle in Spain, really; I'll never have the money to do it.

يوما ما سأخذ أجازة من العمل لمدة عام وأسافر فى رحلة حول العالم ، ولكن ذلك مجرد أحلام ، لأننى حقيقة لن أملك المال أبداً لأقوم بذلك .

10- A cat can look at a king. - يمكن للقطعة أن تنظر للملك.

● المقصود: أن الشخص العادى له الحق فى النظر إلى الأشخاص المهمة وإشباع فضوله .

Ex. A: You shouldn't stare at me like that. I'm your boss.

لا يجب أن تحملق فى كهذا ، إننى رئيسك .

B: A cat can look at a king. يمكن للقطعة أن تنظر إلى الملك .

11- A cat has nine lives. - للقطعة تسعة أرواح.

● المقصود: أن القطعة تجتاز صعاباً يمكن أن تقتلها وقد يشير المثل إلى الشخص الذى ينفذ من الموت .

Ex. A: I think your cat used up one of her nine lives when she survived being hit by that car.

أعتقد أن قطتك استخدمت أحد أرواحها التسع عندما صدمتها هذه السيارة ونجت .

B: My cat fell off a third-floor balcony and just walked away. How can it do that ?

قطتى سقطت من شرفة الطابق الثالث، ثم قامت ومشيت بعيداً . كيف فعلت ذلك ؟

12- A cat in gloves catches no mice.

- القبط ذو القفاز لا يصطاد أى فئران.

● المقصود: أن الشخص قد لا يحقق أهدافه إذا كان مهذباً وحريصاً بشكل أكثر من اللازم.

Ex1. A: I've hinted to Mary several times that I need her to pay me the money she owes, but she just ignores me.

أشرت لمارى عدة مرات أنتى أحتاج أن ترد لى الأموال التى تدين بها لى ، ولكن كل ما فعلته هو تجاهل الأمر.

B: A cat in gloves catches no mice. Tell her blunthy that you need the money. / القبط الذى يرتدى قفازات لا يصطاد أية فئران ، أبلغها بحدة/ بوقاحة. أنك فى حاجة لهذا المال.

Ex2: Every night for a month, I've gone downstairs to ask the neighbours to turn their stereo down, but they've turned it up loud again tonight. I'm going to call the police on them. A cat in gloves catches no mice.

كل ليلة ولدة شهر انزل للجيران ليخفضوا صوت الاستريو، ولكنهم يرفعون الصوت مرة أخرى هذه الليلة. سأبلغ عنهم الشرطة، فالقبط الذى يرتدى قفازا لا يصطاد فئراناً.

13- A chain is no stronger than its weakest link.

- الحلقة الضعيفة فى السلسلة تضعفها.

● المقصود: إذا فشل أحد أفراد الفريق فشل الفريق كله.

Ex. Joerge is completely out of shape. I don't want him on our ball team, a chain is only as stronger as its weakest link.

جورج غير لائق، لا أريده فى فريق الكرة، فالحلقة الضعيفة فى السلسلة تضعفها.

14- A chip off the old block.

- من شابه أباه فما ظلم (شريحة من زند الخشب).

● المقصود: أن الابن يشبه أبويه بشكل كبير.

Ex. A: Is that a picture of your son ? He looks so much like you !

هل هذه صورة ابنك ؟ إنه يشبهك بشكل كبير جداً !

B: Yes, he's a chip off the old block.

من شابه أباه فما ظلم (إنه شريحة من زند الخشب القديم).

15- A contented mind is a perpetual feast.

- إن القناعة كنز لا يفنى / من تمتع بالقناعة فى عيد دائم.

● المقصود: أن الإنسان الذى لديه قناعة بالفطرة لا يشعر بأنه فى حاجة لأى شىء ولا يصارع من أجل الحصول على شىء.

Ex. A: Lillian doesn't make very much money, but she seems to be happy all the time. I wonder how she manages that ?

ليليان لم تُكوّن أموالاً كثيرة ، ولكنها تبدو دائماً سعيدة، وأتعجب كيف تدبر أمورها ؟

B: A contented mind is a perpetual feast.

إن من يتمتع بالقناعة فإنه فى سعادة دائمة.

16- A creaking door / gate hangs longest.

- الباب العالق على مفصلة يعيش أطول / يصمد أطول.

● المقصود: أن بعض المرضى يعيشون أطول من الأصحاء.

A: I'm worried that my grandmother may not live much longer. She's been sick for so many years.

إننى قلقة ألا تعيش جدتى طويلاً ، لأنها مريضة منذ سنوات عديدة.

B: Well, if it's any comfort , I've heard that a creaking door hangs longest. حسناً، إذا كان ذلك يريحك فإننى سمعت أن الباب العالق يصمد أكثر.

17- A door must be either shut or open.

- لا بد أن يكون الباب إما مغلقاً أو مفتوحاً.

● المقصود: أن الشخص إذا كان عليه أن يختار بين أمرين لا بد أن يختار واحداً منهما لأنه من المستحيل أن يستحوذ على الاثنين معاً.

Ex. Either you're going to marry that girl, or you're not. A door must be either shut or open.

إما أن تتزوج هذه الفتاة أو لا ، فالباب لا بد أن يكون إما مغلقاً أو مفتوحاً.

18- A drop in the bucket /A drop in the ocean.

- قطرة فى دلو / قطرة فى محيط.

● المقصود: أن حجم الجهود لا يعد شيئاً بالنسبة للموضوع الأصلي أو المشكلة.

Ex. Many companies donated food and medicine to help the survivors of the earthquake. but it was just a drop in the ocean of what was needed.

إن العديد من الشركات تبرعت بالغذاء والدواء لمساعدة الناجين من الزلزال ، ولكن هذا مجرد قطرة فى محيط بالنسبة لما يحتاجون إليه .

19- A drowning man will clutch at a straw.

- الغريق يتعلق بقشة / يتشبث بقشة.

● المقصود: أن الشخص البائس ينشد أى نوع من المساعدة حتى ولم تساعده كثيراً .

Ex Scott thinks medicine will cure his baldness. A drawing man will clutch at a straw.

يعتقد سكوت أن هذا الدواء سيشفيه من صلعه ، فالغريق يتعلق بقشه .

20- A fine kettle of fish. - فوضى / لخبطة (براد من السمك).

● المقصود: تعرض الشخص لموقف يسبب فوضى ولخبطة وإحراجاً .

A: Oh, no ! I've burned the roast. We don't have anything to serve our guests as a main dish.

أوه ، لا ، لقد حرقت اللحم وليس لدى أى شىء أقدمه للضيوف كطبق رئيسى .

B: But they'll be here any minute ! This is a fine kettle of fish.

ولكنهم سيصلون فى أى وقت . ياله من موقف محرج .

21- A fish out of water. - كالمسكة التى خرجت من الماء.

● المقصود: شعور الشخص بعدم الانتماء والغربة لأنه بعيد عن موطنه أو مكانه الطبيعى ، وشعور الشخص بأنه فى موقف غريب عليه .

Ex. Joe started college at the age of forty - three and at first he felt like a fish out of water among all the young students.

بدأ جو الدراسة فى الجامعة فى عمر الثالثة والأربعون وفى البداية شعر بأنه كالمسكة خارج الماء وهو بين كل الطلاب الشباب.

22- A fool and his money are soon parted.

- الأحمق يبدد ماله عاجلاً أو آجلاً.

● المقصود: أن الشخص الأحمق هو الذى ينفق أمواله بسهولة وبدون تفكير.

Ex. Go ahead and buy a diamond collar for your dog if you really want to. A fool and his money are soon parted.

هيا، قم واشترى عُنُقاً من اللؤلؤ لكلبك إذا كنت تريد ذلك فعلاً! فالأحمق يبدد ماله عاجلاً أو آجلاً.

23- A fool's paradise

- جنة الحمقى / وهم الأحمق.

● المقصود: أن الشخص الأحمق هو الذى يسعده أشياء غير حقيقية.

Ex. Fred is confident that he'll get a big raise this year, but I think he's living in a fool's paradise.

فريد واثق من أنه سيحصل على علاوة كبيرة هذا العام لكننى أعتقد بأنه وهم الأحمق.

24- A friend in need is a friend indeed.

- الصديق الحق هو الصديق وقت الضيق.

Ex. Jane is a real friend in need, she will take care of the kids while I stay with Dad in the hospital.

جين صديقة حقيقية فى الأزمات ، وسوف تعتنى بالأولاد عندما أبقى مع أبى فى المستشفى.

25- A golden Key can open any door.

- المال يفتح جميع الأبواب.

● المقصود: أن المفتاح الذهبى هو المال ، يفتح أى باب.

Ex. A: I'm amazed that Sally got into a good university, her grades were so poor.

إننى مندهش لدخول سالى الجامعة ، فإن درجاتها كانت سيئة جداً.

B: Well, she comes from a wealthy family, and a golden key can open any door. حسناً ، إنها من عائلة ثرية والمال يفتح جميع الأبواب.

26- A good husband makes a good wife.

- الزوج الجيد يصنع زوجة جيدة.

● المقصود: إذا أراد الزوج أن تعامله زوجته بحب واحترام واهتمام فلا بد أن يعاملها بالمثل.

Ex. Don't blame your wife for being short-tempered with you; you've been so unpleasant to her. A good husband makes a good wife.

لا تلم زوجتك لأنها أصبحت تعاملك بعصبية ، فإنك لم تكن مصدر بهجة لها ، فالزوج الجيد يصنع زوجة جيدة.

27- A good Jack makes a good Jill.

- إذا كان جاك جيداً ستكون جيل كذلك.

● المقصود: إذا كنت تريد أن يعاملك الآخرون جيداً . لا بد أن تعاملهم بالمثل.

A: Every secretary I've ever had is lazy and insolent. How can I get them to change ?

أجد كل سكرتيرة تعمل معي كسولة ومتعجرفة ، كيف يمكن أن أضعها للتغيير.

B: Keep in mind that a good Jack makes a good Jill.

تذكر أنه إذا كان جاك جيداً ، ستكون جيل كذلك.

28- A good time was had by all.

- الوقت الممتع كان من حظ الجميع.

● المقصود: أن الجميع يمرون بوقت طيب لأن هناك حدثاً اجتماعياً عاماً أسعد الجميع.

A: How was the party ? كيف كان الحفل ؟

B: A good time was had by all. الجميع استمتعوا بوقت طيب.

29- A growing youth has a wolf in his belly.

- الشاب النامي جائع دائماً (الشاب اليافع يبطنه ذئب جائع).

● المقصود: أن الشخص فى سن الشباب يحتاج جسمه لكثير من الطعام ليفى باحتياجات نمو الجسم السريع.

Ex. See how much your fourteen-years -old cousin eats. A growing youth has a wolf in his belly.

انظر كمية الطعام التى يتناولها ابن عمك البالغ ١٤ عاماً، الشاب اليافع ببطنه ذئب جائع.

30- A guilty conscience needs no accuser.

- من يشعر بالذنب لا يحتاج لمن يتهمه.

● المقصود: أن الشخص الذى يشعر بالذنب لأنه ارتكب خطأً لن يشعر بالراحة إلا إذا اعترف دون أن يتهمه أحد.

A: Why do you suppose Roberts confessed to the crime ? No one suspected him. لماذا اعترف روبرتس بالجريمة ؟ إنه لم يكن محل شك.

B: A guilty conscience needs no accuser.

من يشعر بالذنب لا يحتاج لمن يتهمه.

31- A heavy purse makes a light heart.

- من يملك المال لا يقلق. (الحافظة الثقيلة تريح القلب).

● المقصود: أن من يملك مالاً كثيراً يشعر بالسعادة والأمان.

Ex. Everyone in the office is cheerful on payday, since a heavy purse makes a light heart.

كل واحد فى المكتب يكون مبتهجاً فى يوم استلامه المرتب لأن المال يؤمن صاحبه ويسعده.

32- A hedge between keeps friendship green.

- حاجز بين الأصدقاء يحفظ الصداقة خضراء.

● المقصود: أن الصداقة تزدهر عندما يحترم الطرفان خصوصية الآخر.

Ex. Lynne and I are the best of friends, but we often like to spend time apart. A hedge between keeps friendship green.

لين وأنا أفضل الأصدقاء ولكننا نحب أن نبتعد في أوقات كثيرة عن بعضنا البعض،
فالحاجز بين الأصدقاء يحفظ الصداقة ويديمها.

33- A house divided against itself cann't stand.

- الفرقة تؤدى إلى الانهيار. (المنزل المنقسم على نفسه لا يتماسك).

● المقصود: إذا تصارع أعضاء الفريق وسادت الفرقة بينهم ينهار الفريق ولا يتماسك.

Ex. We have to get Aunt Eleanor and Aunt Lena to keep up with each other. A house divided against itself can't stand.

لا بد أن نلم شمل الخالة إيلانور والخالة لينا لأن المنزل المنقسم على نفسه ينهار.

34- A jack of all trades is a master of none.

- من يفعل كل شيء لا يجيد شيئاً.

● المقصود: أن الشخص القادر على القيام بالعديد من الأعمال ، لا يستطيع أن يتقن أيّاً منها.

Ex. A: I envy Vincent. he can do so many things.

إننى أحسد فينيسنت لأنه يستطيع القيام بأشياء عديدة.

B: It's true he does a lot of things, but he probably doesn't do them all well. A jack of all trades is a master of none.

هذا صحيح، إنه يقوم بالكثير من الأعمال. ولكن ربما لا يؤديها جميعاً بشكل جيد؛ فمن يعمل كل شيء لا يجيد أى شيء.

35- A leopard can not change his spots.

- النمر لا يغير جلده (النمر لا يستطيع تغيير النقط التي على جلده).

● المقصود: أن الشخص من الصعب أن يغير طباعه.

Ex. Bill say he'll stop being so jealous after Cindy marries him, but I doubt he will. A leopard can't change his spots.

يقول بيل إنه سوف يتوقف عن غيرته بعد أن تزوجته ساندى ، ولكننى أشك فى ذلك؛ فالنمر لا يغير جلده.

36- A liar is not believed even when he tells the truth.

- الكاذب لا يُصدّق ولو قال الحقيقة.

● المقصود: أن الشخص الذى يعرف الناس أنه كاذب لا يصدقون أى شىء مما يقوله حتى ولو كان حقيقة.

Ex. Rick had the reputation of being a liar, so he couldn't get anyone to believe he was dying of cancer, no matter how desperately he tried. A liar is not believed when he tells the truth.

معروف عن ريك أنه كاذب ، ولذلك لا يصدق أحد أنه يموت بسبب السرطان مهما حاول فى يأس أن يثبت ذلك ؛ فالكاذب لا يُصدق ولو قال الحق.

37- A light purse makes a heavy heart.

- من لا يملك المال يحمل الهم (الحافظة الخفيفة من النقود تثقل القلب).

● المقصود: أن الشخص الذى لا يملك مالاً كافياً يشعر بالقلق والهم.

Ex. When Danny lost all his money in the stock market crash, he learned that a light purse makes a heavy heart.

عندما فقد داني كل أمواله فى انهيار البورصة تعلم أن من لا يملك المال يحمل الهم.

38- A little bird told me. - العصفورة أخبرتنى / قالت لى ذلك.

● المقصود: أنك لا تريد الكشف عن اسم من أخبرك بشىء ما .

Ex. Thank you for the beautiful present ! How did you know I wanted a green silk scarf.

أشكرك على هديتك الجميلة ! كيف علمت أننى أردت وشاحاً حريرياً أخضر؟

B: A little bird told me. العصفورة أخبرتنى.

39- A little knowledge is a dangerous thing = A little learning is a dangerous thing. - المعرفة القليلة خطر.

● المقصود: أن المعرفة أو العلم القليل أخطر على المرء من الجهل.

Ex. When Marcia broke her leg, Robert said he could get her to the hospital safely because he had had a first - aid course. In fact he

didn't know how to deal with bones and wound lip hurting her badly. A little knowledge is a dangerous thing.

عندما كُسرت قدم مارشيا قال روبرت إنه يستطيع أن يأخذها للمستشفى بأمان لأنه حاصل على دورة تدريبية فى الإسعافات الأولية، والحقيقة أنه لم يكن يعرف كيف يتعامل مع العظام المكسورة وقد ألمها وهو يضمدها ، فقلّة المعرفة خطر.

40- A man is known by the company he keeps.

- يُعرّف الرجل برفاقه.

● المقصود: أن الشخص يميل إلى الرفاق الذين يشبهونه، فإذا كانوا صالحين فهو كذلك ؛ وإذا كانوا غير ذلك فهو مثلهم.

Ex. 1. Son, when you go away to school, spend your time with serious people, don't hang around with people who go to parties all the time. A man is known by the company he keeps.

يابنى .. عندما تذهب إلى المدرسة اقض وقتك مع أناس جادين ولا ترتبط بهؤلاء الذين يذهبون للحفلات طوال الوقت ، فالرجل يُعرف برفاقه.

Ex. 2. If you want to know what kind of person Geroge is look at his friends. A man is known by the company he keeps.

إذا كنت تريد أن تعرف أى نوع من الرجال هو جورج ، انظر لأصدقائه ، فالرجل يعرف برفاقه.

41- A man's home is his castle.

- قلعة الرجل منزله.

● المقصود: أن الرجل يستطيع أن يفعل ما يريد في منزله.

Ex: I'll play my radio loud if I want to. A man's house is his castle.

سوف أسمع الراديو بصوت مرتفع إذا أردت ذلك ، قلعة الرجل منزله.

42- A miss is as good as a mile.

- الأمر سيان.

● المقصود: إن قيامك بفعل شيء معين يتساوى مع عدم فعله.

Ex. We only missed the train by one minute ? Well, a miss is as good as a mile. فاتنا القطار بفارق دقيقة واحدة فقط ؟ حسناً، الأمر سيان. (إن التأخير بدقيقة مثل التأخير بعشر).

43- A nod's as good as a wink to a blind horse.

- الإيماءة مثل الغمزة للحصان الأعمى (اللييب بالإشارة يفهم).

● المقصود: أن الشخص لا يفهم الإشارة مهما كانت واضحة لو لم يكن مستعداً لتلقيها.

Ex. A: Let's drop a hint to Elen that her son has been beating up the other kids on the playground.

دعينا نعطي إلين إشارة بأن ابنها دأب على ضرب الأولاد في الملعب.

B: It won't do any good, you know she dotes on that boy. A nod's as good as a wink to a blind horse.

لن يفيد ذلك ، فأنت تعرفين أنها شغوفة بهذا الولد، فالحصان الأعمى لا يفهم الإشارة مهما وضحت.

44- A penny for your thoughts.

- بما تفكر! (سأدفع لك إذا قلت بما تفكر!).

A: Now that you have your first job, you ought to open a saving account. الآن ، وبما أن لديك أول وظيفة يجب أن تفتح حساب توفير.

B: Yes, A penny saved is a penny earned.

نعم ، فالقرش الذي تدخره تكسبه.

46- A picture is worth a thousand words.

- الصورة تعبر أحسن من الكلام (الصورة تساوي ألف كلمة).

● المقصود: أن الصورة تنقل المعلومات بشكل أكثر كفاءة من الكلمات.

A: It's much easier to learn how machines work by looking at pictures, rather than by hearing someone describe them.

من السهل أن تتعلم كيف تعمل الآلات بالنظر إلى الصور أكثر من الاستماع إلى شخص ما وهو يصفها.

B: True, A picture is worth a thousand words.

صحيح ، فالصورة تعبر أحسن من الكلمات.

47- A place for everything and everything in its place.

- كل شيء فى مكانه الصحيح (مكان لكل شيء . وكل شيء فى مكانه الصحيح).

● المقصود: أن النظام شيء هام.

Ex. I like to put my books in alphabetical order by author. A place for everything and everything in its place.

أحب أن أضع كتيبى حسب الترتيب الأبجدي للكتاب ، فكل شيء فى مكانه.

48- A Prophet is not without honor save in his own country.

- لا كرامة لنبي فى قومه.

● المقصود: أن الحكيم لا يقدر حكمته من هم بالقرب منه من أقارب وأصدقاء.

Ex. A: No one in the novelist's country would publish her books, but last year she won the Nobel Prize.

لا أحد فى بلد الروائية نشر كتبها ولكنها العام الماضى فازت بجائزة نوبل.

B: A prophet is not without honor save in his own country.

لا كرامة لنبي فى وطنه.

49- A reed before the wind lives on, while oaks do fall.

- انحن للريح .. تمر (أمام الريح تصمد القصبه ، وتسقط السديانه).

● المقصود: أن الشخص المرن يتجاوز الأزمات عن الشخص الجامد الذى لا ينحن للريح.

Ex. I plan to be as inconspicuous as possible while they recognize everyone. A reed before the wind lives on, while oaks do fall.

إننى أخطط لأن أكون غامضاً بقدر ما أستطيع عندما يحاولون التعرف على كل واحد، فانحنى للريح تمر.

50- A rich man's joke is always funny. - نكتة الفنى تضحك دائماً.

● المقصود: أن الفنى عندما يلقي نكتة مهما كانت سخيفة يضحك عليها الآخرون لأنهم يتملقونه.

A: Why do people always flatter Christopher? Is it just because he's rich ? لماذا يتملق الناس كريستوفر دائماً ؟ مجرد أنه غنى فقط ؟

B: Exactly, A rich man's joke is always funny.

تمامًا ، نكتة الفنى تضحك دائماً.

51- A rolling stone gather no moss.

- الرحالة لا يجذبه شيء (الحجر الذى يتدحرج لا يستقر الطحلب عليه).

● المقصود: أن الشخص الذى لا يستقر لا يرتبط بشيء أو شخص.

Ex. I'm so jealous of Tom. He's lived in so many different places and he isn't tied down to a single jobs. A rolyly stone gathers no moss.

إننى أشعر بالغيرة من توم فهو يعيش فى أماكن مختلفة ولا يتقيد بوظيفة واحدة، فالحجر المتدحرج لا يستقر عليه الطحلب.

52- A rose by any other name would smell as sweet.

- الورد رائحته فيه مهما اختلفت المسميات ./الورد بأى اسم سوف يكون له رائحة عطرة
● المقصود: أن طبيعة الشيء أهم من اسمه.

Ex The famous novelist secretly published a book under another name but a rose by any other name would smell as sweet.

إن الروائى الشهير نشر كتاباً له سرّاً تحت اسم مستعار ، ولكن الورد رائحته فيه مهما اختلفت المسميات.

53- A soft answer turneth away wrath. - الرد اللين يمحو الغضب.

● المقصود: أنك إذا واجهت شخصاً غاضباً منك برد لطيف فإنه سيهدأ ويذهب غضبه.

A: Don't get defensive when you go to talk to your boss. A soft answer turneth away wrath.

لا تكن دفاعياً وأنت تتحدث لرئيسك فالرد اللين يمحو الغضب.

B: It won't do any good for you to yell at John because he yelled at you. Remember that soft answer turneth away wrath.

لن يجديك نفعاً أن تصرخ فى وجه جون لأنه صرخ فى وجهك فتذكر أن الرد اللين يمحو الغضب.

54- A square peg in around hole.

- كمن يضع وتدأ مربعاً فى ثقب مستدير.

● المقصود: هو محاولة الشخص الجمع بين شيئين من المستحيل الجمع بينهما.

Ex. Trying to teach me math is like trying to fit a square peg into a round hole. I'm convinced my brain is not built right to understand algebra.

إن محاولة تدريس الرياضيات لى مثل محاولة وضع وتد مربع فى ثقب مستدير ،
فأنا مقتنع بأن عقلى لم يخلق ليفهم الجبر.

55- A still tongue makes a wise head.

- من يتحدث قليلاً حكيم . (اللسان الساكن يجعل رأس صاحبه حكيمًا).

● المقصود: إذا كنت حكيمًا فلا تتحدث كثيرًا ولا تتكلم إلا إذا طلب رأيك.

Ex. Don't chatter about whatever comes to your mind. A still tongue makes a wise head.

لا تثرثر وتتحدث عما يجول فى ذهنك فمن يتحدث قليلاً حكيم.

56- A stitch in time saves nine.

- عالج المشكلة فى بدايتها حتى لا تكبر (رتق أول غرزة يوفر تسعة).

A: If you don't apologize to Linda now. She'll only get more angry at you. A stitch in time saves nine.

إذا لم تعتذر إلى ليندا الآن سوف يزداد غضبها عليك فرتق أول غرزة يوفر تسعة.

B: Let's patch the roof before the whole gets bigger. A stitch in time saves nine.

دعنا نرتق الثقب الذى فى السقف وإلا سيتسع ، فرتق الغرزة الأولى توفر تسعة.

57- A tale never loses in the telling. - الراوى يبالغ دائماً.

● المقصود: أن الناس عندما يروون قصة فإنهم يبالغون ويضيفون على الحكاية تفاصيل.

A: I wasn't as hysterical as Maria described me when she told everyone about my finding the spider in the washroom.

لم أكن فى تلك الحالة الهستيرية التى وصفتها ماريا عندما أخبرت الجميع عن العنكبوت الذى وجدته فى حجرة الغسيل.

B: A tale never loses in the telling. الراوى يبالىع دائماً .

58- A thing of beauty is a joy forever.

- الشئ الجميل يبعث بهجة أبدية.

● المقصود: أن الأشياء الجميلة تكون ذات أثر يستمر مع الإنسان أكثر من عمر الشئ الجميل نفسه.

A: What do you think of my new tie ?

ما رأيك فى رابطة العنق الجديدة الخاصة بى ؟

B: It is a thing of beauty and a joy forever.

إنها شئ جميل يبعث على البهجة الأبدية.

59- A thing you don't want is dear at any price.

- الشئ الذى لا تحتاجه غال مهما كان رخيصةً.

● المقصود: لا يجب أن تشتري شيئاً لا تحتاجه مهما كان رخيصةً.

Ex. A: There's a sale on black -and-white film, we should get some.

هناك أوكازيون/ تخفيضات على الأفلام الأبيض والأسود لابد أن نشترى بعضاً منها.

B: We never use black - and - white film.

ولكننا لا نستخدم الأفلام الأبيض والأسود أبداً.

A: But it's so cheap. لكنها رخيصة جداً.

B: A thing you don't want is dear at any price.

الشئ الذى لا تحتاجه غالى مهما كان رخيص.

60- A trouble shared is a trouble halved.

- البوح بالمشكلة يخفف من حدتها. (المشكلة التى يشارك فيها اثنان تكون مناصفة)

Ex. Don't try to solve all your problems alone.

A trouble shared is a trouble halved.

لا تحاول أن تحل مشاكلك بمفردك فالبوح بالمشكلة يخفف من حدتها.

61- A watched pot never boils.

- ما تنتظره يتأخر. (الوعاء الذى تراقبه لن يغلى).

● المقصود: أن الشيء الذى تنتظره لن يحدث طالما تركز عليه.

Ex. Don't just still there staring at the phone while you wait for Lucy to call. A watched pot never boils.

لا تجلس هكذا هناك تحملق فى الهاتف منتظرًا مكالمة لوسى ، فما تنتظره يتأخر.

62- A wolf in sheep's clothing. - ذئب متخفٌ فى رداء حمل.

● المقصود: اختفاء شخص مكار تحت قناع مزيف من الطيبة والوداعة.

Ex Carla thought the handsome stranger was gentle and kind, but Suzan suspected he was a wolf in sheep's clothing.

اعتقدت كارلا أن الشخص الغريب الوسيم كان لطيفاً وطيباً ، ولكن سوزان ارتابت فيه أنه ذئب متخفٌ فى رداء حمل.

63- A woman's work is never done. -عمل المرأة لا ينتهى أبداً.

● المقصود: أن عمل المرأة من طبخ وتنظيف وخياطة ورعاية للأطفال لا ينتهى أبداً.

A: As soon as I finished washing the breakfast dishes, it's time to start fixing lunch.

بمجرد أن أنتهى من غسل أطباق الفطور حتى يكون الوقت قد حان لإعداد طعام الغداء.

B: A woman's work is never done. عمل المرأة لا ينتهى أبداً.

64- A word (once) spoken is past recalling.

- ما تقوله لا تسترده (فور تفوهك بكلمة يكون قد فات الأوان لاستردها).

● المقصود: بعد أن تتفوه بكلمة وأحدثت أثراً سيئاً من الصعب أن تستعيدها.

Ex. Hilary apologized for having called Mark's suit ugly, but Mark is still offended. A word once spoken is past recalling.

اعتذرت هيلارى لأنها قالت لمارك أن بذته رخيصة إلا أن مارك مازال يشعر بالإهانة. فما تقوله لا تسترده.

65- A word to the wise (is enough).

- كل لبيب بالإشارة يفهم. (كلمة واحدة للعاقل تكفى ليفهم).

● المقصود: أن الإنسان الذكى يفهم الرسالة بمجرد الإشارة.

Ex. Donna hinted about Lisa's drinking problem to Lisa's finance, hopping that a word to the wise would be enough.

أشارت دونا لخطيب ليزا عن مشكلة إدمانها آملة أن كل لبيب بالإشارة يفهم.

66- Abandon hope, all ye who enter here.

- إذا دخلت هنا قل يا رحمن يا رحيم (لن يكون هناك أمل لمن يدخل هنا).

● المقصود: أن لا أمل في موقف ما .

Ex. Mark has a sign on his office door that says "Abandon hope, all ye who enter here."

لدى مارك لافتة معلقة على باب مكتبه تقول "من دخل هنا لا أمل يرجى فيه".

67- Absence makes the heart grow fonder.

- البعد يزيد الشوق (الغياب يجعل القلب يشواق أكثر).

● المقصود: أنك تشعر بشوق أكثر للشخص إذا كان غائباً.

Ex. Ever since Carla's friend moved away, she can't stop thinking about her. Absence makes the heart grow fonder.

منذ انتقال صديقة كارلا وهى لا تكف عن التفكير فيها ، فالبعد يزيد الشوق.

68- Absolute power corrupts absolutely.

- السلطة المطلقة تعلم الفساد المطلق. (السلطة المطلقة تفسد بشكل مطلق).

● المقصود: كلما زادت القوة التى يملكها شخص أساء استخدامها .

Ex. We thought that Johnson would be a responsible mayor, but within a year of taking office, he was as corrupt as his predecessors. Absolute power corrupts absolutely.

اعتقدنا أن جونسون سيكون عمدة مسئولاً ولكن فى غضون عام من تسلمه مهامه، أصبح فاسداً كأسلافه، فالسلطة المطلقة تعلم الفساد المطلق.

69- Accidents will happen.

- لا مفر من القدر / المكتوب (الحوادث ستقع حتماً).

● المقصود: هو مثل للتعزية والتخفيف عن الأشخاص الذين أخطأوا أو وقع لهم حادث.

Ex. I'm so embarrassed. I was just tapping on your window to wake you up, I didn't mean to break it.

إننى محرج جداً أننى كنت أدق فقط على الزجاج لإيقاظك ولم أقصد أن أكسر النافذة.

B: Accident will happen. لا مفر من القدر.

70- According to Hoyle. - حسب هويل.

● المقصود: كتب إدموند هويل **Edmond Hoyle** كتاب عن توحيد العديد من الألعاب الرياضية واستخدام اسمه فى المثل للإشارة إلى أى قواعد خاصة بأى موضوع.

Ex. The manager frowned on dishonest business practices. He insisted that everything be according to Hoyle.

إن المدير امتعض من الممارسات التجارية التى تفتقر إلى الأمانة وأصر على أن يسير كل شئء حسب هويل.

71- According to someone's light. - حسب ماتراه / حسب وجهة نظرك.

Ex. According to my father's lights, no body should get married before the age of thirty.

حسب وجهة نظر أبى لا يجب على الفرد أن يتزوج قبل سن الثلاثين.

72- Actions speak louder than words.

- الأفعال صوتها أعلى من الكلمات.

● المقصود: أن ما تفعله أهم بكثير مما تقوله.

Ex. Lilly talks a lot about how much she loves her family, but she never goes to visit them. Actions speak louder than words.

ليلى تتحدث كثيراً عن مدى حبها لأهلها ، ولكنها لا تزورهم أبداً، فصوت الأفعال أعلى من الكلمات.

73- Add insult to injury - ازداد على الجرح إهانة.

● المقصود: بعد أن تتسبب فى خسارة مادية لشخص تزيد عليها إهانة (أى جرح للكرامة).

Ex. The burglars took my television, my bicycle and my jewelry, then. to add insult to injury, they wrote things all over the walls with my lipstick.

سرق اللص تليفزيونى ودراجتى ومجوهراتى ولكى يزيد على الجرح إهانة فقد كتب أشياء على كل الحوائط بأحمر الشفاه الخاص بى.

74- After a storm comes a calm. - بعد العاصفة تعم السكينة.

● المقصود: دائماً يلى ثورات الغضب هدوء وسكينة.

Ex. I can't believe how peaceful the office is today, where yesterday everyone was either being fired or threatening to quite.

لا أصدق مدى السلام الذى يعم المكتب اليوم ، بينما كان الجميع بالأمس إما يُهدون بالفصل أو يُهدون بالاستقالة.

75- All cats are gray in the dark. - فى الظلام كل القطط رمادية .

● المقصود: من الصعب تمييز الأشياء ، فالمظهر فى الظلام لا يهم.

A: Can you describe the man who robbed you ?

أيمكنك وصف الرجل الذى سرقك؟

B: How am I supposed to know that? It was the middle of the night; all cats are gray in the dark.

كيف يفترض منى أن أفعل ذلك ؟ لقد كان ذلك فى منتصف الليل ، وفى الظلام جميع القطط رمادية.

76- All good things must end. - حتى الأشياء الجميلة تنتهى حتماً.

● المقصود: أن كل شىء ينتهى حتى التجربة الجميلة.

Ex. It's time to get out of swimming pool, honey. All good things must end.

حان الوقت لتخرج من حمام السباحة يا عزيزى، كل الأشياء الجميلة تنتهى حتماً.

77- All other things being equal. - كل البدائل متساوية / سيان.

A: If I have a choice between leather shoes and synthetic ones, should I always buy the leather ?

إذا خُيرت بين حذاء من الجلد أو حذاء صناعى ، فعلى أن أختار الحذاء الجلودى ؟

B: All other things being equal. كل البدائل سيان.

78- All that glitters is not gold. - ليس كل ما يلمع ذهباً.

● المقصود: أن الشيء إذا كان براقاً لامعاً لا يكون ذلك دليلاً على أنه قيم وأصيل.

Ex. Hollywood May look like an exciting plate to live, but I don't think you should move there. All that glitters is not gold.

ربما تبدو هوليوود مكاناً مثيراً لتعيش فيه ، ولكنى لا أعتقد أن عليك الانتقال لهنالك فليس كل ما يلمع ذهباً .

79- All work and no play makes Jack a dull boy.

- العمل الدائم دون ترفيه يجعل جاك (أى اسم آخر) قبيحاً.

● المقصود: أنه ليس من الصحى لأى شخص أن يعمل طوال الوقت دون ترفيه وإلا سيتحول لإنسان جاف ممل.

Ex. I'd like to take a week's vacation next month. All work and no play makes Jack a dull boy.

أود أن آخذ أجازة لمدة أسبوع (الشهر المقبل)، فالعمل الدائم دون ترفيه يجعل جاك قبيحاً .

80- All's fair in love and war. فى الحب والحرب كل شيء مباح.

● المقصود: فى المواقف المصيرية يمكن أن يكون كل شيء مباح وله مبرر حتى الغش والخداع.

Ex. I cheated on the entrance exam but I really want to get into that school, and All's fair in love and war.

لقد غششت فى اختبار الالتحاق ولكن أريد حقاً الالتحاق بهذه المدرسة فكل شيء مباح فى الحب والحرب.

81- It's all for the best = All's for the best in the best of all possible words. - كل شيء مُرضٍ.

● المقصود: يقال هذا المثل عندما يكون كل شيء مرضى وتم على ما يرام.

Ex. I'm sorry to hear that your wife has left you, but I think it's all for the best. The two of you were never happy together.

آسف ، لأننى سمعت بأن زوجتك انفصلت عنك ولكن هذا الشيء مُرض ، لأنكما لم تكونا سعيدين معاً .

82- An apple a day keeps the doctor away.

- تفاحة كل يوم ، تبعد عنك الطبيب .

● المقصود: أن التفاح مُغذ ويحافظ على الصحة ، وإذا تناولت واحدة كل يوم لن تحتاج للذهاب إلى الطبيب .

Ex. Grandma always fed us lots of apples when we visited her. She believed that an apple a day keeps the doctor away.

كانت جدتى تطعمنا دائماً كثيراً من التفاح كلما زرتها ، فهى تعتقد أن تفاحة كل يوم تبعد عنك الطبيب .

83- An army marches on its stomach. - الجيش يمشى على بطنه .

● المقصود: أن الجيش يحتاج إلى طعام وإمدادات غذائية حتى يتقدم .

Ex. The general emphasized that his men needed plentiful provision, since an army marches on its stomach.

أكد الجنرال أن رجاله يحتاجون للعديد من الإمدادات الغذائية، فالجيش يمشى على بطنه .

84- An empty sack cannot stand upright.

- الزكبية الفارغة لا يُقام لها قائمة .

● المقصود: أن الشخص الجائع أو الفقير لا يكون أداؤه على ما يرام ولا تقام له قائمة .

Ex. Sit down and have something to eat before you go back to work.
An empty sack cannot stand upright.

اجلس وتناول شيئاً قبل عودتك للعمل فالزكبية الفارغة لا يقام لها قائمة .

85- An eye for an eye (and a tooth for a tooth).

- العين بالعين (والسن بالسن) .

● المقصود: إذا ضرك شيء فلا بد أن تضره بنفس الطريقة .

Ex. When they were children, the two brothers operated on the prin-

ciple of an eye for an eye. so that if the older hits the younger one, the younger one hits him back just as hard.

عندما كانا طفلين، تربي الأخوان على مبدأ العين بالعين، لذا فإنه إذا ضرب الأخ الأكبر أخاه الأصغر فإن الأصغر يرد الضربة بنفس القوة.

86- An idle brain is the devil's workshop.

- العقل الفارغ مفعم بالأفكار الشيطانية.

● المقصود: أن الأشخاص ذوى العقول الفارغة يفكرون عادة فيما يضر الآخرين.

Ex. We need to figure out something constructive for Ricky to do in the afternoons after school. An idle brain is the devil's workshop.

نحتاج أن نجد شيئاً بناءً كي يقوم به ريكى فى المساء بعد عودته من المدرسة ، فالعقل الفارغ مفعم بالأفكار الشيطانية.

87- An old poacher makes the best gamekeeper.

- اللص المخضرم هو الحارس الأمثل.

● المقصود: أن أحسن من يحرس شيئاً هو الشخص الذى يعرف جيداً كيف يسرقه.

A: How could they hire Bill as a night watchman ? He spent time in jail for robbing a bank !

كيف يمكن أن يستأجروا بيل للعمل كحارس ليلي ؟ إنه قضى مدة فى السجن بتهمة سرقة بنك !

B: They must think an old poacher makes the best gamekeeper.

لابد أنهم يؤمنون بالمثل القائل: إن اللص المخضرم هو الحارس الأمثل.

88- An ounce of common sense is worth a pound of theory.

- ذرة فطنة سليمة أصوب من ألف نظرية.

● المقصود: أن الفطرة السليمة والبديهة التى يتمتع بها الناس العاديون تكون أصوب فى الحكم على الأشياء من النظريات الأكاديمية.

A: The psychologist had many elaborate theories about how to raise her child, but often forget that an ounce of common sense is worth a pound of theory.

كان لدى الطيبة النفسية العديد من النظريات الفاعلة عن كيفية تربية الأبناء ، ولكنها تناست أن ذرة فطنة وخبرة أصوب من ألف نظرية.

89- An ounce of discretion is worth a pound of wit.

- ذرة تعقل خير من أوقية ذكاء.

● المقصود: أن القدرة على معرفة الوقت المناسب لإلقاء نكتة خير ألف مرة من إلقاء النكات طوال الوقت.

Ex. Mabel makes fun of everybody, regardless of whether or not she hurts their feelings someone should tell her that an ounce of discretion is worth a pound of wit.

تهزأ مايبيل من كل واحد بصرف النظر إذا كان ذلك يؤدي مشاعره أم لا ، لا بد أن يخبرها أحد الأشخاص أن ذرة من التعقل خير من أوقية ذكاء.

90- Another colony / country heard from! تدخل من لا شأن له !

(انحشر في شأن ليس من شأنه/ تدخل من دولة/ كولونيل آخر).

● المقصود: عند إجراء محادثة بين شخصين، قد يتدخل شخص ثالث لا علاقة له بالأمر فيقال هذا المثل.

A: You ought to take a vacation tomorrow. You really look tired.

يجب أن تأخذ إجازة غداً ، إنك تبدو حقاً متعباً.

B:I'm not tired and I don't need a vacation.. لست متعباً ولا أحتاج لإجازة..

A: But you do seem awfully short-tempered. ولكنك تبدو سريع الغضب.

B: Oh, splendid, another country heard from. أوه ، تدخل من لا شأن له !

91- An ounce of prevention is worth a pound of cure.

- الوقاية خير من العلاج.

● المقصود: إنك إذا بذلت مجهوداً طفيفاً لمنع حدوث مشكلة فلن تضطر لبذل مجهود كبير لحلها.

Ex. If you get in the habit of being careful with your new stereo, chances are you won't break it and have to have it fixed later. An

ounce of prevention is worth a pound of cure.

إذا تعودت على أن تستعمل الإستريو الجديد الخاص بك بعناية ، فلن يكون هناك احتمال لأن يكسر وبالتالي تضطر إلى إصلاحه، فالوقاية خير من العلاج.

Ex. Brush your teeth everyday; that way you won't have to go to the dentist to have cavities filled.

اغسل أسنانك كل يوم ، وبهذه الطريقة لن تكون مضطراً لأن تذهب للطبيب ليحشو الفجوات التي بأسنانك.

92- Any port in a storm. - فى العاصفة الجأ لأى مرفأ (مكان).

● المقصود: عندما تعانى من العديد من المشكلات فإنك تقبل بأى مساعدة من أى أحد حتى من شخص لا تتعامل معه عادة.

Ex. I swore I'd never speak to George again, but he's offered to loan me money, and I really need it. Any port in a storm.

أقسمت أننى لن أتكلم أبداً مع جورج مرة أخرى ولكنه عرض أن يقرضنى مبلغاً من المال ولكننى أحججه فعلاً ففى العاصفة الجأ لأى مرفأ .

93- Appearances can be deceiving. - المظاهر خداعة.

● المقصود: أن المظاهر البراقة قد تختلف عن الحقيقة.

Ex. June may look like she doesn't understand you when you talk to her, but she's really extremely bright. Appearances can be deceiving.

ربما تبدو جوان وكأنها لا تفهمك وأنت تتحدث إليها، ولكنها ذكية بشكل مدهش فالمظاهر خداعة.

94 - April showers bring May flowers.

- أمطار أبريل تأتى بأزهار مايو.

● المقصود: بالرغم من أن الأمطار فى الربيع ليست شيئاً مبهجاً ولكنها تساعد على نمو وتفتح أزهار مايو. وهذا يسرى على أى شىء قد يحزنك ولكنه قد يليه شىء يسرك.

A: I hate all this rain. Why does it have to rain ?

أكره كل هذه الأمطار. لماذا يجب أن تمطر السماء ؟

B: April showers bring May flowers. أمطار الربيع تأتي بأزهار مايو.

95- Art is long and life is short.

- الفن عمره طويل ، بينما العمر قصير.

● المقصود: الأعمال الفنية تعيش أكثر من البشر.

Ex. You ought to do something besides paint pictures in your spare time. come out with us, have some fun.

يجب أن تفعل شيئاً آخر بخلاف رسم اللوحات فى وقت فراغك، تعال واخرج معنا وتمتع بوقتك.

96- As a man sows, so shall he reap =

As you sow, so shall you reap. - كما تزرع تحصد.

● المقصود: إذا تصرفت بشكل جيد فسوف تجنى ثمار عملك.

Ex. Fred built an immense fortune by swindling others, but lost it all when someone swindled him. As a man sows, so shall he reap.

كون فريد ثروة ضخمة عن طريق خداع الآخرين ولكنه فقدها كلها بعد أن خدعه أحدهم ، فكما تزرع تحصد.

97- As black as a sweep. - أسود كالهباب (قذر جداً) .

Ex. After playing in the mud all morning, the children were as black as sweep.

بعد اللعب طوال الصباح فى الطين ، كان الأولاد قذرين كالهباب.

98- As black as coal = As black as pitch. - أسود كالفحم .

● المقصود: أن الشيء أسود تماماً ويقال على الليل المظلم أو الغرفة المظلمة.

(pitch dark , pitch black).

Ex. Mark's eyes were as black as coal. عينا مارك سوداوان كالفحم

99- As blind as a bat. - أعمى كالخفاش .

● المقصود: أن الشخص أعمى تماماً .

A: I'm as blind as a bat without my glasses.

إننى أكون أعمى كالخفاش دون نظارتى.

B: Cannie is as blind as a bat when it comes to her daughter's disgraceful behavior.

كانى تصبح عمياء تماماً كالخفاش إذا تعلق الأمر بسلوك ابنتها المشين.

100- As bold as brass. - جرىء لدرجة الوقاحة.

Ex. Lisa marched into the manager's office, bold as brass, and demanded her money back.

توجهت ليزا إلى مكتب المدير ، فى جراءة تقرب الوقاحة ، وطلبت استرداد نقودها .

101- As bright as a button. - سريع البديهة / حاد الذكاء.

● المقصود: أن الشخص يتمتع بقدرة على الفهم فى سرعة الضغط على زر لتشغل شيئاً.

Ex. You can't fool Mandy. She may be only six years old, but she's bright as a button

لا تستطيع استغفال ماندى ، صحيح أنها ربما لا تتجاوز ستة أعوام ولكنها سريعة البديهة وحادة الذكاء .

102- As bright as a new pin. - نظيف وبراقي. (نظيف كالدبوس الجديد).

Ex. Nora cleaned the house, it was as bright as a new pin.

نظفت نور المنزل وكان فى لمعان الدبوس الجديد .

103- As busy as beaver. - مشغول / نشط كالقندس.

● المقصود: أن الشخص سريع الحركة ونشط ومشغول كما لو كان القندس الذى هو فى حركة دائبة .

Ex. Joe has been busy as a beaver with his photography. last week-end he was hired to take pictures at six different weddings.

كان جو مشغولاً كما لو كان قندس فى الصور ، وفى الأسبوع الماضى تم التعاقد معه لالتقاط الصور فى ست حفلات زفاف مختلفة .

104- As busy as a bee. - نشط كالنحلة.

Ex. What a busy bee Aunt Mabel has been, preparing all the food for our party.

كم كانت الخالة "مابل" نشطة كالنحلة فى إعداد كل الطعام اللازم لحفلتنا.

105- As busy as a cat on a hot tin roof.

- مشغولة كقطعة على صفيح ساخن.

● المقصود: أن الشخص ملىء بالحيوية مفعم بالنشاط ومشغول جداً.

Ex. Jerry's three part-time jobs kept him as busy as a cat on a hot tin roof.

إن وظائف جيرى الثلاثة لبعض الوقت جعلته مشغولاً جداً، كقطعة على صفيح ساخن.

106- As cold as marble. - بارد كالرخام. (فى برودة الرخام)

● المقصود: بارد جداً فى إشارة للشخص بارد المشاعر جامد القلب.

Ex. No one ever got a smile out of caroline, who was as cold as marble.

لم يستطع أحد أن ينتزع ابتسامة من كارولين ، فهى باردة كالرخام.

107- As common as dirt. - سيئ الطبع. (فى شهرة القذارة).

● المقصود: أن سوء طباعه بلغت درجة القذارة.

Ex. Did you notice Mr. Cartland blowing his nose into the linen napkin at dinner ?

هل لاحظت أن السيد كارتلاند يتمخبط فى منديل السفرة الحارير أثناء العشاء ؟

B: I'm not surprised. Everyone knows that he is as common as dirt.

لست مندهشاً فالجميع يعرفون أنه قذر جداً .

108- As cool as a cucumber. - هادئ / رابط الجأش.

Ex. The politician kept cool as a cucumber throughout the interview with the aggressive journalist.

السياسى ظل رابط الجأش فى المقابلة التى أجراها مع الصحافى الشرس.

109- As crazy as a loon. - مجنون / يتصرف كالمخبول.

Ex. Don't pay attention to anything Natasha tells you, She's as crazy as a loon. لا تُعر اهتمامك لأي شيء تقوله نتاشا لأنها مجنونة/ مخبولة.

110- As dead as a doornail = Deader than a doornail.

- جثة هامدة / لا حراك فيه. (ميت كالسمار).

● المقصود: يستخدم هذا المثل عند وصف آلة قد تعطلت تماماً وبلا حراك.

Ex. When I tried to start my car this mprning , I discovered that the battery was deader than a doornail.

عندما حاولت تشغيل سيارتي هذا الصباح اكتشفت أن البطارية جثة هامدة.

111- As dead as dodo. - منقرض (كطائر الدودو).

Ex. The salesman assured me that typerwriters will soon be as dead as the dodo and everyone will use computers instead.

أكد لي البائع أن الآلات الكاتبة ستنقرض قريباً وسوف يستخدم الجميع الكمبيوتر بدلاً منها.

112- As deaf as a post : - أصم تماماً.

Ex. Mark can't hear you even if you shout, he's deaf as a post.

مارك لن يسمعك حتى لو صرخت لأنه أصم تماماً.

113- As dry as a bone = Bone - dry. - جافة تماماً (كالعظمة).

Ex. During the drought, the soil was as dry as a bone.

أثناء الجفاف ، كانت التربة جافة تماماً.

114- As dull as dishwater = dull as dishwater.

- ممل (كفسيل الصحون).

A: Life in our town is dull as dishwater.

الحياة في مدينتنا مملة جداً (كفسيل الصحون).

115- As easy as A, B, C. - سهل للغاية (كحروف الهجاء).

Ex. If you use a cake mix, baking a cake is easy as A, B, C.

إذا استخدمت خلطة كعك سيكون خبز الكعك سهلاً جداً (كحروف الهجاء).

116 - As fat as a pig.

- سمين (كالخنزير).

Ex. You really ought to go on a diet ; you're as fat as a pig.

يجب عليك حقيقة القيام بعمل حمية غذائية (رجيم) ، فأنت سمين للغاية.

117- As fit as a fiddle.

- بصحة جيدة جداً.

Ex. You may feel sick now, but after a few days of rest and plenty of liquids, you'll be fit as a fiddle.

ربما تشعر بالإعياء الآن ، ولكن بعد عدة أيام من الراحة والكثير من السوائل ستكون بصحة جيدة جداً.

118- As flat as a pancake.

- مسطح جداً.

Ex. After the garbage truck ran over my hat, the hat was as flat as a pancake.

بعد أن مرّت شاحنة القمامة على قبعتي أصبحت مسطحة جداً .

119- As free as (the) air.

- حر جداً.

● المقصود: أنك حر بدون مسؤوليات ولا التزامات.

Ex. The day I got out of the army, I felt as free as air.

فى اليوم الذى خرجت فيه من الجيش شعرت بأننى حر جداً .

120- As gaudy as a butterfly.

- مزين كالفراشة/ ملون كالفراشة.

Ex. Marie looked as gaudy as a butterfly in her new dress.

مارى بدت ملونة كالفراشة فى ثوبها الجديد .

121- As gentle as a lamb.

- وديع كالحمل.

Ex. Liza was gentle as a lamb when dealing with children.

إن ليزا تكون وديعة كالحمل عندما تتعامل مع الأطفال.

122- As good as gold. . (تستخدم لوصف الأطفال).

Ex. Thank you for taking care of Gretchen, I hope she hasn't been too much trouble.

شكراً لك على رعايتك لجريتشن ، وأتمنى أنها لم تسبب لك كثيراً من المتاعب .

B: Not at all, she's been as good as gold.

إطلاقاً (لا عليك) ، لقد كانت وديعة جداً .

123- As graceful as a swan. - حلو كالبيجة / حلو الشمائل كالبيجة.

A: Anna is graceful as a swan. إن أنا حلوة / حلوة الشمائل كالبيجة.

124- As grave as a judge = As sober as a judge.

- فى جدية القاضى / فى حكمة القضاة.

Ex. Charlie`s face was sober as a judge, though inwardly he wanted to laugh out loud.

كان وجه تشارلى يبدو جادا كجدية القضاة ، بالرغم من أنه داخليا كان يريد أن ينفجر ضاحكاً بصوت عالٍ .

125- As gruff as a bear. - فظ كالذب.

Ex. I`m always as gruff as a bear before I`ve had my first cup of coffee. دائماً أكون فظاً كالذب قبل أن أتناول أول كوب من القهوة

126- As happy as a clam. - راضٍ / سعيد للغاية.

Ex. I don`t need much. Just somewhere to live, some work to do, and a TV to watch, and I`m happy as a clam.

إننى لا أحتاج الكثير ، مجرد مكان لأعيش فيه وعمل أقوم به وتلفاز أشاهده وعندها سأكون راضياً وقانماً للغاية .

127- As happy as a lark. - سعيد للغاية.

Ex. Mathew was as happy as a lark, throughout his whole vacation.

كان ماثيو سعيداً جداً أثناء إجازته السنوية .

128- As hard as nails. - عنيد / لا يخضع / لا يثنى.

Ex. Don`t try to bargain with Liz. She`s as hard as nails.

لا تحاول أن تساوم ليز إنها عنيدة لا تتشى / لا تتراجع .

129- As hoarse as a crow. - صوته أجش (كالديك).

Ex. After shouting at the team all afternoon, the coach was hoarse as a crow.

بعد الصياح فى الفريق طول الظهرية فإن صوت المدرب كان أجشاً كالديك .

130- As hot as fire. - ساخن كالنار.

Ex. I'm afraid Betsy has a high fever. Her forehead is as hot as fire.

أخشى أن تكون بيتشى مصابة بحمى فجبهتها ساخنة كالنار.

131- As hungry as a hunter. - جوعان جداً.

Ex. Is there anything to eat? I've been out hoeing my garden all morning, and I'm as hungry as hunter.

هل هناك شيء آكله ؟ لقد قضينا الصباح كله فى عزق الأرض وأشعر بالجوع الشديد.

132- As keen as mustard. - متحمس جداً.

Ex. Jane is as keen as mustard on learning to ski.

جين متحمسة جداً لتعلم التزلج.

133- As light as a feather = As light as air. - خفيفة كالريشة.

● المقصود: أن الشخص خفيف الوزن، كما تستخدم مع الكعك والفطائر الخفيفة.

Ex. What a delicious cake ! and light as air.

ياله من كعك لذيذ ! وخفيف كالهواء !

134- As mad as a hatter. - مجنون.

Ex. When the cleaners ruined my new suit, I was as mad as a hatter.

عندما أتلقت المنظفات بذلتى الجديدة أصابنى الجنون.

135- As mad as a March hare. - مجنون.

Ex. We don't like to let uncle Bertie out in public; he's mad as a March hare. لا يجب أن تترك العم بيرتى يخرج للعامه فهو مجنون تماماً.

136- As meek as a lamb. - وديع كالحمل.

137- As merry as a cricket. - مبتهج / بشوش.

138- As need as a pin. - نظيف ومنظم.

139- As nutty as fruitcake. = Nuttier than a fruitcake. - مجنون.

140- As obstinate as a mule = As stubborn as a mule. - عنيد جداً.

- 141- As old as the hills. - فى قدم التلال.
- 142- As pale as a ghost. - شاحب جداً (كالشبح).
- 143- As patient as a job. - صبور جداً.
- 144- As plain as a pikestaff. - واضح للغاية.
- 145- As plain as the nose in one's face. - واضح للغاية.
- A: Is Lucy in a bad mood ? هل لوسى فى مزاج سيئ؟
- B: Can't you tell from the way she snaps at everyone? It's as plain as the nose on your face.
- ألا تستطيعى أن تعرفى ذلك من الطريقة التى ترد بها على الآخرين. إنه واضح تماماً.
- 146- As pleased as Punch. - سعيد للغاية.
- 147- As proud as a peacoke. = As vain as a peacoke. - متعال كالطاووس.
- 148- As pure as the driven snow. - نقى ويرىء (عادة تستخدم للسخرية من شخص غير ذلك تماماً).
- 149- As queer as a three - dollar bill. - غريب جداً/ غريب الأطوار/ شاذ.
- 150- As quick as lightning = As swift as lightning. - سريع للغاية/ فى سرعة البرق.
- Ex. The police were on the scene of the accident as quick as lightning. الشرطة وصلت لمكان الحادث فى سرعة البرق.
- 151- As quiet as a mouse. - هادئ للغاية.
- Ex. Fatma told her little son to be quiet as a mouse during Friday sermon. فاطمة قالت لابنها الصغير أن يكون هادئاً (كالفأر أثناء خطبة الجمعة).
- 152- As red as a cherry. - أحمر فاتح. (أحمر فى لون الكرز).

Ex. When the children came in from ice-cating, Clara's nose was as red as a cherry.

عندما عاد الأطفال من التزلج على الجليد كانت أنف كلارا حمراء كالكرز.

153- As red as a poppy. - أحمر فاتح (لوصف حمرة الخجل).

154- As red as a rose. = Rose -red. - أحمر غامق.

(لوصف حمرة الخجل أيضاً).

Ex. Bill blushed as red as a rose when we teased him.

أحمرَّ وجهُ بيل خجلاً عندما ضايقناه.

155- As red as a ruby = Ruby - red. - أحمر غامق.

156- As red as blood. - أحمر كالدم.

157- As regular as clockwork. - دقيق كالساعة.

Ex. Roger goes down to the bus stop at 7.45 every morning, as regular as clockwork.

يذهب روجر إلى محطة الأتوبيس في ٧, ٤٥ دقيقة كل صباح ، إنه دقيق كالساعة.

158- As right as a trivet. - حسن ، بخير.

159- As right as rain. - على ما يرام تماماً.

Ex. All we need to do is tidy the house up, then it will be right as rain. كل ما تحتاج أن تقوم به هو تنظيف المنزل وعندها ستكون على ما يرام.

160- As scarce as hen's teeth = Scarcer than hen's teeth.

- نادر جداً. (أندر من سنة الفرخة).

161- As sharp as a razor = Razor - sharp. - حاد (كالشفرة).

162- As sharp as a tack. - ذكي جداً.

163- As silent as the dead = As silent as the grave.

- صامت (كالميت - كالقبر).

164- As silly as a goose. - أحمق. (أحمق كالأوزة).

165- As slippery as an eel. - ليس محل ثقة / شرير.

Ex. Don't sign a lease with that land lord. I think he's as slippery as an eel. لا أتوقع العقد مع هذا الملك أعتقد أنه شرير وغير أهل للثقة.

166- As slow as molasses in January = Slower than molasses in January. - بطيء للغاية.

Ex. Can't you get dressed any faster ?

I declare, you're as slow as molasses in January.

ألا تستطيع أن ترتدى ملابسك أسرع من ذلك ؟ أصرح لك أنك بطيء جداً.

167- As smooth as glass. - ناعم (كالزجاج).

168- As snug as a bug in a rug. - دافئ وصريح.

A: Are you warm enough ? هل تشعرين بدفء كافٍ ؟

B: Yes. I'm as snug as a bug in a rug. نعم ، أشعر بدفء شديد.

169- As soft as down. - ناعم للغاية.

Ex. The baby's skin was soft as down. إن جلد الطفل ناعم للغاية.

170- As soft as velvet = velvety - soft. - ناعم للغاية.

171- As solid as a rock. = Rock - solid. - جامد كالصخر.

172- As sound as a dollar. - محل ثقة / مثل الدولار.

Ex. George may be ninety years old, but his heart is as sound as a dollar. ربما يكون جورج فى التسعين من عمره ولكن قلبه يمكن الاعتماد عليه .

173- As sour as vinegar. - إنه لاذع كالخل (غير مستحب / غير مقبول).

Ex. The old man greeted us ill-naturedly, his face as sour as vinegar.

حيانا الرجل العجوز بطريقة جافة (تم عن طبيعته السيئة) فوجهه كان لاذعاً كالخل.

174- As steady as rock. = Rock - steady. - لا يتزعزع.

175- As stiff as a poker. - جامد / غير مرن. (كوجه البوكر).

Ex. You'll never get Miranda to change her mind. She's as stiff as a poker. لن تغير أبداً رأى ميراندا ، فهى جامدة جداً.

176- As still as death. - لا يتحرك ، ثابت جداً.

177- As strong as a horse. = As strong as an ox. - قوى كالحصان.

178- As strong as a lion. - قوى كالأسد.

179- As sure as death. - متأكد جداً.

Ex. As political tension increased, it became more and more apparent that war was coming, as sure as death.

لأن التوتر السياسى تزايد ، أصبح من الواضح أكثر وأكثر أن الحرب قادمة ، وهذا أكيد .

180- As sweet as honey. = sweeter than honey. - حلو جداً (كالعسل).

181- As sweet as sugar. - حلو كالسكر.

182- As swift as an arrow. - سريع جداً (كالسهم).

Ex. My week of vacation speed by as swift as an arrow.

إن أسبوع الإجازة مرَّ علىّ / مرق كالسهم.

183- As swift as the wind. = Like the wind. - سريع جداً (كالرياح).

184- As swift as thought. - سريع جداً (كالأفكار).

185- As the twig is bent, so is the tree inclined.

- كما ينثنى الغصن تميل الشجرة.

● المقصود: أن الشخص يتصرف حسب الطريقة التى تعلمها وهو طفل.

Ex. Don't encourage your son to be so greedy. As the twig bent, so the tree inclined. لا تشجع ابنك على الجشع ، فكما ينثنى الغصن تميل الشجرة.

186- As thick as thieves. - ملتوك كاللصوص.

(مكار / مخادع / مُدبر للخطط الشريرة).

Ex. Bill and Fred must be plotting something. They're thick as thieves. لا بد أن بيل وفريد يدبران شيئاً فهما مخادعان كاللصوص.

187- As tight as a tick. - متشدد / مخمور / بخيل / ممسك.

A: You'll never convince Harry to give you a loan. He's tight as a tick. لن تقنع "هارى" أبداً أن يعطيك قرضاً فهو ممسك.

188- As tough as (shoe) leather.

- خشن (يمكنه تحمل الصعوبات دون أن يبلى).

Ex. The meat they serve at the corner restaurant is as tough as shoe leather.
إن المطعم الذى فى الزاوية يقدم لحمًا جامدًا كالجلد.

189- As true as steel.

- أمين جداً/ يعتمد عليه. (حقيقى كالفولاذ).

Ex. Pedro was a staunch friend, true as steel.

بيدرو كان صديقاً وفيًا، حقيقى كالفولاذ.

190- As ugly as a toad.

- قبيح للغاية (كالضفدع).

191- As ugly as sin.

- قبيح (كالإثم).

Ex. Harold is ugly as sin, but his personality is very charming.

إن هارولد قبيح جداً ، ولكن شخصيته جذابة جداً.

192- As warm as toast.

- دافئ (كقطعة الخبز).

193- As weak as a baby.

- ضعيف جداً (كالطفل الرضيع).

194- As white as a sheet.

- شاحب للغاية.

Ex. Marilyn turned as white as a sheet when the policeman told her that her son had been in a car crash.

شحبت مارلين تمامًا عندما أخبرها الشرطى أن ابنها وقع له حادث سيارة.

195- As wise as Solomon.

- حكيم فى (حكمة سليمان).

Ex. If you are in trouble, get Amr to advise you. He`s as wise as Solomon.
إذا كنت فى مشكلة، اسأل عمرو النصيحة، فهو فى حكمة سليمان.

196- As you make your bed , so you must lie upon it.

- على قدر تصرفك تكون العواقب.

Ex. Rick insisted on taking a trip to Florida in August, after we told him how hot it was. Now that he`s there, all he does is complain about the heat. As you make your bed, so you must lie upon it.

أصر ريك على الذهاب لرحلة إلى فلوريدا فى أغسطس رغم أننا أخبرناه كم كان الجو حاراً جداً هناك. والآن وهو هناك ، كل ما يفعله هو الشكوى من الحرارة فعلى قدر التصرف تكون العواقب.

197- As you sow, so shall you reap. - كما تزرع تحصد.

198- Ask no questions and hear no lies. = - إذا لم تسأل فلن أكذب.

Ask me no questions, I'll tell you no lies.

● المقصود: هو تحذير شخص ألا يطرح أى سؤال وإلا ستضطر للكذب ، لأنك لا تريد أن تجيب.

A: May be I like Ahmed, and may be I don't. Ask me no questions, I'll tell no lies. ربما أحب أحمد وربما لا أحبه ، وإذا لم تسأل فلن أكذب.

199- At sixes and sevens - فى لخبطة شديدة (يضرب أسداساً فى أسباع)

Ex. Everything in the office has been at sixes and sevens since the manager went on vacation.

كل شىء فى المكتب فى لخبطة تامة (يضرب أسداساً فى أسباع) منذ أن ذهب المدير فى إجازة.

200- At the drop of hat. - كلما كان ذلك فى الإمكان (كلما سنحت الفرصة)

Ex. Nobody takes Mary's tears seriously. It's well known that Mary will cry at the drop of a hat.

لا أحد يأخذ دموع مارى على محمل الجد لأنه من المعروف جيداً أن مارى تبكى كلما سنحت الفرصة.

201- At this point in time. - حالياً / الآن.

Ex. The bank is unable to approve your request for a loan at this point in time.

البنك غير قادر على تلبية طلبك بخصوص القرض فى الوقت الحالى.